



### บันทึกข้อความ

อธิการบดี  
เลขที่ ๒๒๓  
วันที่ ๒ ส.ค. 2559  
เวลา 12.43 น.

สำนักงานพัฒนาและฝึกอบรม  
กองการเจ้าหน้าที่  
เลขที่ 7318  
วันที่ 2 ส.ค. 2559  
เวลา 15.06 น.

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/2746

เรื่อง ขออนุมัติให้บุคลากรเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี ผ่านกองการเจ้าหน้าที่

วันที่ 1 สิงหาคม 2559  
เลขที่ 4106  
วันที่ 3 ส.ค. 2559  
เวลา 16:16

ด้วยบุคลากรในสังกัดคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มีความประสงค์เดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ เพื่อควบคุมดูแลนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจ ชั้นปีที่ 2 คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ที่จะเดินทางไปศึกษาต่อ ณ Southwest University สาธารณรัฐประชาชนจีน ในระหว่างวันที่ 4 - 8 กันยายน 2559 ตามเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จึงใคร่ขออนุมัติให้บุคลากรเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐประชาชนจีน โดยใช้งบประมาณค่าใช้จ่ายในการเดินทางจากงบประมาณเงินรายได้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ประจำปี 2559 โครงการกำกับดูแลนักศึกษาไปศึกษาต่อ ณ ประเทศจีน ภาษาจีนธุรกิจโครงการพิเศษ รหัส 039-09 จำนวน 114,000 บาท มีกำหนด 4 วัน ระหว่างวันที่ 5 - 7 กันยายน 2559 2559 ดังรายชื่อต่อไปนี้

ลำดับ	ชื่อ-สกุล	ตำแหน่ง	ประเภทบุคลากร
1	นางสาวอุทัยวรรณ ต่านวิวัฒน์	ผู้ช่วยศาสตราจารย์	พนักงานมหาวิทยาลัย
2	นางสาวเบญญาทิพย์ ศุภะกะลิน	อาจารย์	พนักงานมหาวิทยาลัย
3	นางสาวนิตดา สีทองดี	เจ้าหน้าที่บริหารงานทั่วไป (ผู้รับผิดชอบโครงการ)	ลูกจ้างชั่วคราว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

เรียน อธิการบดี ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล  
กองการเจ้าหน้าที่ได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด  
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ  
 โปรดอนุมัติ พร้อมขอไปราชการ ณ ต่างประเทศ  
 โปรดลงนามในเอกสารในแนบนี้

*(Handwritten signature)*  
(รองศาสตราจารย์กุลธิดา ท้วมสุข)

*(Handwritten signature)*  
(นายชัชวาล หนองนา)  
หัวหน้างานพัฒนาและฝึกอบรม  
ปฏิบัติการแทนผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่  
3 ส.ค. 59

อนุมัติ  
*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*  
(รองศาสตราจารย์สมหมาย บริประมณี)  
รองอธิการบดีฝ่ายการคลังและทรัพย์สิน  
รักษาการแทนเจ้าพนักงานพิเศษวิชาสังคมสงเคราะห์  
รองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล  
4 ส.ค. 2559

เอกลักษณ์: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล  
อัครลักษณ์: R3C ประกอบด้วย คณะกรรมการการอุดมศึกษา





西南大學

Southwest University

July 11, 2016

Dr. Benyatip Suphakalin,  
Head of Business Chinese Program  
Faculty of Humanities and Sciences, Khon Kaen University  
123 Mitraphap Road, Muang District, Khon Kaen 40002, Thailand

Dear Dr. Benyatip Suphakalin,

Greetings from Southwest University (SWU)!

On behalf of SWU, I would like to extend a warm invitation to an official delegation of 3 teachers from Faculty of Humanities and Sciences, Khon Kaen University, Thailand, to visit SWU from September 5 to September 7, 2016. This delegation will attend the opening ceremony which SWU will hold for KCU students on September 6, 2016. The list of the delegation is as follows:

1. Ms. UTHAIVANDANVIVATH, Thai Director of Confucius Institute
2. Ms. BENYATIP SUPHAKALIN, Head of Business Chinese Program
4. Ms. NITDA LEETHONGDEE, Section Secretary

Please accept this letter as a formal invitation for you to get your visas. We are looking forward to meeting your delegation in Chongqing in September.

Best Regards,

Sincerely yours,

Ms. Jing WANG

Dean

International College, Southwest University  
No. 2, Tiansheng Road, Beibei, Chongqing, China, 400715  
Tel: +86-23-68254966, Fax: +86-23-68253497, Email: jing67@swu.edu.cn

สำเนาถูกต้อง

(นางนันทชา ชำนิกุล)

บุคลากร

กำหนดการโครงการกำกับดูแลนักศึกษาไปศึกษาต่อ  
ณ Southwest University มหานครฉงชิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน  
ระหว่างวันที่ 4 – 8 กันยายน 2559

\*\*\*\*\*

วันอาทิตย์ที่ 4 กันยายน 2559

- เวลา 12.00 – 13.20 น. เดินทางจากสนามบินขอนแก่นไปสนามบินนานาชาติสุวรรณภูมิ  
เวลา 13.20 – 20.30 น. เดินทางจากสนามบินสุวรรณภูมิรับกระเป๋าเข้าที่พักโรงแรมทองทา รีสอร์ท  
และพักผ่อนตามอัธยาศัย

วันจันทร์ที่ 5 กันยายน 2559

- เวลา 07.00 – 07.30 น. เดินทางจากที่พักไปสนามบินสุวรรณภูมิ  
เวลา 07.30 – 10.45 น. นัดพบนักศึกษาทั้งหมดจำนวน 35 คน เพื่อแจกเอกสารการเดินทางและเช็คอิน  
เวลา 10.45 – 15.05 น. เดินทางจากสนามบินสุวรรณภูมิ โดยสายการบินไทยสู่ สนามบินนานาชาติฉงชิ่ง  
สาธารณรัฐประชาชนจีน  
เวลา 15.05 – 18.00 น. เดินทางจากสนามบินนานาชาติฉงชิ่งโดยรถบัสไปที่พักมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์  
เวลา 18.00 น. พักผ่อนตามอัธยาศัย

วันอังคารที่ 6 กันยายน 2559

- เวลา 09.00 – 12.00 น. ประชุมนักศึกษาชั้นปีที่ 2,3 และให้รุ่นพี่พบปะรุ่นน้อง  
เวลา 12.00 – 13.30 น. พักผ่อนตามอัธยาศัย  
เวลา 13.30 – 15.00 น. เข้าร่วมพิธีปฐมมิเทศนักศึกษาโครงการความร่วมมือสองปริญญาระหว่าง  
มหาวิทยาลัยซีหนาน และมหาวิทยาลัยขอนแก่น ที่ทางมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์  
จัดเตรียม โดยคณะอักษรศาสตร์  
เวลา 15.00 – 16.30 น. เข้าร่วมประชุมกับคณะผู้บริหารคณะอักษรศาสตร์ ในเรื่องการรอกคะแนน  
และหลักสูตรความร่วมมือระดับปริญญาโทและเรื่องหอพักนักศึกษาต่างชาติ  
1. ดร.Huang Dahong รองคณบดีคณะอักษรศาสตร์  
2. รศ.Sun Lin อาจารย์ที่ปรึกษาโครงการ  
3. อ.Hu Lin อาจารย์ผู้ดูแลนักศึกษาไทย  
เวลา 16.00 – 20.00 น. พักผ่อนตามอัธยาศัย

วันพุธที่ 7 กันยายน 2558

- เวลา 12.30 – 16.05 น. เดินทางจากที่พักในมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ไปสนามบินนานาชาติฉงชิ่งและ  
เช็คอิน  
เวลา 16.05 – 18.15 น. เดินทางจากสนามบินฉงชิ่งถึงสนามบินสุวรรณภูมิ  
เวลา 18.15 – 20.30 น. เดินทางจากสนามบินสุวรรณภูมิเข้าที่พัก

วันพฤหัสบดีที่ 8 กันยายน 2558

- เวลา 06.00 – 07.20 น. เดินทางจากที่พักไปสนามบินสุวรรณภูมิ  
เวลา 07.20 – 08.15 น. เดินทางจากสนามบินสุวรรณภูมิถึงสนามบินขอนแก่น  
เวลา 08.15 – 09.00 น. เดินทางจากสนามบินขอนแก่นกลับบ้านพัก

สำเนาถูกต้อง

D.Lov.

(นางฉิ่งซา ชำนิกุล)

บุคลากร

\*\*\*\*\*

ข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ  
ระหว่างมหาวิทยาลัยขอนแก่น ประเทศไทย  
และมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน  
เรื่องหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจ

ตามที่มหาวิทยาลัยขอนแก่น ประเทศไทยและมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ สาธารณรัฐประชาชนจีนได้ร่วมมือกัน  
ดำเนินการเปิดหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจรูปแบบ1+2+1 หลักสูตรสองปริญญา ในปี พ.ศ.  
2550 และในวันที่ 5 มีนาคม 2557 มหาวิทยาลัยขอนแก่นและมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ได้อนุมัติขยายระยะเวลาความ  
ร่วมมือของหลักสูตรดังกล่าวเรียบร้อยแล้ว

เพื่อให้การบริหารจัดการหลักสูตรเป็นไปด้วยความเรียบร้อยและมีประสิทธิภาพ มหาวิทยาลัยขอนแก่นและ  
มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ จึงได้จัดทำข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการนี้ไว้ เพื่อเป็นแนวทางในการบริหารจัดการ  
หลักสูตร โดยมีรายละเอียดดังนี้

1. มหาวิทยาลัยขอนแก่นและมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ จะร่วมมือกันในการบริหารและการจัดการเรียนการ  
สอนของหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจเป็นโครงการความร่วมมือแบบ1+2+1 ตามหลักสูตรที่  
ได้รับอนุมัติจากสภามหาวิทยาลัย โดยนักศึกษาในหลักสูตรนี้ เมื่อได้ศึกษาในรายวิชาครบตามหลักสูตร ณ ทั้งสอง  
สถาบัน จะได้รับปริญญาสองปริญญา คือ ปริญญาศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีนธุรกิจ) จากมหาวิทยาลัยขอนแก่น  
และปริญญาBachelor of Arts [Chinese Language and Literature (In the Field of Business Chinese)] จาก  
มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์

2. มหาวิทยาลัยขอนแก่นและมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ จะร่วมมือกันในการบริหารและการจัดการเรียนการ  
สอนของหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจเป็นโครงการความร่วมมือแบบ2+1+1ตามหลักสูตรที่  
ได้รับอนุมัติจากสภามหาวิทยาลัย โดยผู้ที่เข้าศึกษาในหลักสูตรนี้ เมื่อได้ศึกษาในรายวิชาครบตามหลักสูตร ณ ทั้งสอง  
สถาบัน จะได้รับปริญญาศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีนธุรกิจ) จากมหาวิทยาลัยขอนแก่นและประกาศนียบัตรพร้อมทั้ง  
ใบแสดงผลการเรียนจากมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ ซึ่งมหาวิทยาลัยขอนแก่นเป็นผู้รับรองเกรดที่ได้รับ

3. ให้คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ และสถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ร่วมกับมหาวิทยาลัย  
เซาท์เวสต์ มีหน้าที่รับผิดชอบในการบริหารจัดการหลักสูตรซึ่งในการบริหารจัดการหลักสูตรนั้น ให้ดำเนินการในรูป  
ของคณะกรรมการ โดยมีองค์ประกอบของคณะกรรมการมาจากผู้บริหารหรือผู้แทนผู้บริหารจากทั้งสองสถาบัน

4. การจัดเก็บค่าธรรมเนียมการศึกษา ให้นักศึกษาชำระค่าธรรมเนียมการศึกษาของมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์  
ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่นตามอัตราที่สถาบันกำหนด โดยทางมหาวิทยาลัยขอนแก่นจะเป็นผู้ออนเงินไปยัง  
มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ในปีการศึกษาที่นักศึกษาเรียน ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์

5. การบริหารงบประมาณเงินรายได้ที่ได้รับจากค่าธรรมเนียมการศึกษาที่เกิดขึ้น ณ สถาบันใดตามข้อ 4 ให้  
เป็นไปตามระเบียบและประกาศฯ ของสถาบันนั้น

6. รายละเอียดของการบริหารจัดการหลักสูตรตามข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ ให้เป็นไปตาม  
เอกสารแนบท้าย

7. ข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการนี้ มีผลตั้งแต่วันที่ลงนามโดยผู้แทนของทั้งสองมหาวิทยาลัย การแก้ไข  
เพิ่มเติมสามารถทำได้โดยการปรึกษาหารือกันระหว่างสองมหาวิทยาลัย และจะต้องไม่ก่อให้เกิดผลเสียหายต่อการ  
เรียนและการเข้าเป็นนักศึกษา ข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการนี้มีอายุ 5 ปีการศึกษา และจัดทำเป็นสองภาษา คือ  
ฉบับภาษาไทยและฉบับภาษาจีน อย่างละ 2 ชุดซึ่งมีเนื้อหาตรงกัน



อธิการบดี  
มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์  
ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน  
วันที่ : 2015. 9. 9.



อธิการบดี  
มหาวิทยาลัยขอนแก่น  
ประเทศไทย  
วันที่ : \_\_\_\_\_

สำเนาถูกต้อง  
B. 1. 2. 3.  
(นางณัชชา ชำนิกุล)  
บุคลากร

เอกสารแนบท้ายข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ  
ระหว่าง มหาวิทยาลัยขอนแก่น ประเทศไทย  
และ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน  
เรื่อง หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจ

บทบาทหน้าที่ของหน่วยงานที่ร่วมในการบริหารจัดการหลักสูตร  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

1. ดำเนินการเกี่ยวกับกิจกรรมการบริหารหลักสูตรในภาพรวม (การประชุมคณะกรรมการบริหาร การประสานงานต่างๆ งานธุรการ งานเอกสาร ฯลฯ)
2. การประชาสัมพันธ์หลักสูตร
3. การดำเนินการเกี่ยวกับการรับนักศึกษา
4. การดำเนินการเกี่ยวกับการส่งนักศึกษาไปศึกษา ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์
5. การบริการและกิจกรรมนักศึกษา (การปฐมนิเทศ ลงทะเบียน แต่งตั้งอาจารย์ที่ปรึกษา ดูแลและให้คำแนะนำแก่นักศึกษา สนับสนุนการจัดกิจกรรมนักศึกษา แหะแนวให้คำปรึกษา และการปัจฉิมนิเทศ)
6. การจัดการเรียนการสอนสำหรับรายวิชาที่เรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น (จัดตารางสอน อาจารย์ผู้สอน การผลิตตำราและเอกสาร การประเมินผลการสอน ฯลฯ)
7. การดำเนินการเกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอนรายวิชาภาษาจีน และประสานงานกับสถาบันฯ เพื่อวางแผนเรื่องการจัดหาอาจารย์ชาวจีน
8. การประสานกับมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์เกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอน ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์
9. การรับรองผลการเรียน การเทียบโอนรายวิชาและผลการเรียน การรับรองชื่อผู้สำเร็จการศึกษา การเสนอขออนุมัติปริญญาของมหาวิทยาลัยขอนแก่น
10. ร่วมมือกับคณะศึกษาศาสตร์จัดกิจกรรมพัฒนานักศึกษาในบางโอกาส

สถาบันฯ ขงจื่อ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

1. การประชาสัมพันธ์หลักสูตร
2. การดำเนินการเกี่ยวกับอาจารย์ชาวจีนที่ปฏิบัติงาน ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์เพื่อสอนในหลักสูตร (จัดหา อำนวยความสะดวก ดูแลระหว่างที่อยู่ในมหาวิทยาลัย กำกับและประสานเรื่องภาระงานสอน)
3. การร่วมมือและสนับสนุนด้านการเรียนการสอน (ห้องเรียน ตำรา สื่อการสอน) และการจัดกิจกรรมพัฒนานักศึกษา
4. การประสานงานเกี่ยวกับการอนุมัติปริญญา และจัดการเรื่องปริญญาบัตรของมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์
5. ประสานงานกับสถาบันฯ ขงจื่อ และ Hanban ในกรณีที่ต้องการการสนับสนุน

มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์

1. การดำเนินการเกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอน การบริการนักศึกษา และการจัดกิจกรรมพัฒนานักศึกษา ขณะศึกษา ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์
2. การร่วมมือและสนับสนุนด้านการเรียนการสอน (ห้องเรียน ตำรา สื่อการสอน) และการจัดกิจกรรมพัฒนานักศึกษา
3. การรับรองผลการเรียน การเทียบโอนรายวิชาและผลการเรียน การรับรองชื่อผู้สำเร็จการศึกษา การเสนอขออนุมัติปริญญาของมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์

#### การจัดการเรียนการสอน/แผนการเรียน

การจัดการศึกษาให้อ่างอิงประกาศมหาวิทยาลัยขอนแก่น (ฉบับที่ 343/2547) เรื่องแนวปฏิบัติในการจัดการศึกษาหลักสูตรความร่วมมือระหว่างมหาวิทยาลัย

##### โครงการ1+2+1

- 1.ชั้นปีที่ 1 เรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น (นักศึกษาลงทะเบียนเรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น)
- 2.ชั้นปีที่ 2 และ 3 เรียน ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ (นักศึกษาลงทะเบียนเรียนในระบบของมหาวิทยาลัยขอนแก่น โดยเลือกกลุ่มการเรียนกลุ่มมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์) ให้มีการรักษาสถานภาพนักศึกษา ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น โดยไม่ต้องชำระค่ารักษาสถานภาพ ตามประกาศข้อ 4.1.3 นักศึกษาชำระค่าธรรมเนียมการศึกษาที่มหาวิทยาลัยขอนแก่น ทางมหาวิทยาลัยขอนแก่นจะเป็นผู้โอนเงินไปยังมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์และค่าใช้จ่ายอื่นๆ ให้เป็นไปตามที่มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์กำหนดและจ่าย ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์
- 3.ชั้นปีที่ 4 เรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น (นักศึกษาลงทะเบียนเรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น)

##### โครงการ2+1+1

- 1.ชั้นปีที่ 1 และ 2 เรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น (นักศึกษาลงทะเบียนเรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น)
- 2.ชั้นปีที่ 3 เรียน ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ (นักศึกษาลงทะเบียนเรียนในระบบของมหาวิทยาลัยขอนแก่น โดยเลือกกลุ่มการเรียนกลุ่มมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์) ให้มีการรักษาสถานภาพนักศึกษา ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น โดยไม่ต้องชำระค่ารักษาสถานภาพ ตามประกาศข้อ 4.1.3 นักศึกษาชำระค่าธรรมเนียมการศึกษาที่มหาวิทยาลัยขอนแก่น ทางมหาวิทยาลัยขอนแก่นจะเป็นผู้โอนเงินไปยังมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์และค่าใช้จ่ายอื่นๆ ให้เป็นไปตามที่มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์กำหนดและจ่าย ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์
- 3.ชั้นปีที่ 4 เรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น (นักศึกษาลงทะเบียนเรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น)

#### อาจารย์ผู้สอน/การจัดการเรียนการสอน

##### โครงการ1+2+1

###### 1.ชั้นปีที่ 1

- วิชาศึกษาทั่วไป อยู่ในความรับผิดชอบของสำนักวิชาศึกษาทั่วไปและสถาบันภาษา
- วิชาภาษาจีน อยู่ในความรับผิดชอบของคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดยสถาบันขงจื้อให้ความร่วมมือและสนับสนุนในการจัดหาอาจารย์ชาวจีนมาเป็นอาจารย์ผู้สอน

###### 2.ชั้นปีที่ 2 และ 3

- อยู่ในความรับผิดชอบของมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ โดยควรมีการจัดทำรายละเอียดและแนวปฏิบัติในการประเมินผลการเรียนและให้เกรด ที่จะสามารถเทียบโอนได้ตามระบบของทั้งสองมหาวิทยาลัย

###### 3.ชั้นปีที่ 4

- วิชาภาษาจีน อยู่ในความรับผิดชอบของคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดยสถาบันขงจื้อให้ความร่วมมือและสนับสนุนในการจัดหาอาจารย์ชาวจีนมาเป็นอาจารย์ผู้สอน

##### โครงการ2+1+1

###### 1.ชั้นปีที่ 1และ 2

- วิชาศึกษาทั่วไป อยู่ในความรับผิดชอบของสำนักวิชาศึกษาทั่วไปและสถาบันภาษา
- วิชาภาษาจีน อยู่ในความรับผิดชอบของคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดยสถาบันขงจื้อให้ความร่วมมือและสนับสนุนในการจัดหาอาจารย์ชาวจีนมาเป็นอาจารย์ผู้สอน

###### 2.ชั้นปีที่ 3

- อยู่ในความรับผิดชอบของมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์ โดยควรมีการจัดทำรายละเอียดและแนวปฏิบัติในการประเมินผลการเรียนและให้เกรด ที่จะสามารถเทียบโอนได้ตามระบบของทั้งสองมหาวิทยาลัย

### 3. ชั้นปีที่ 4

- วิชาภาษาจีน อยู่ในความรับผิดชอบของคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดยสถาบันขงจื่อให้ความร่วมมือและสนับสนุนในการจัดหาอาจารย์ชาวจีนมาเป็นอาจารย์ผู้สอน

#### การบริหารการเงินและงบประมาณ

1. คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น รับผิดชอบจัดทำงบประมาณและบัญชีค่าใช้จ่าย และการดำเนินการเกี่ยวกับการใช้จ่ายเงิน ขณะนักศึกษาลงทะเบียนเรียน ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น และให้มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์เป็นผู้รับผิดชอบ ขณะนักศึกษาลงทะเบียนเรียน ณ มหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์

2. ค่าใช้จ่ายในการบริหารจัดการ ควรกำหนดค่าใช้จ่ายในรายการที่จะต้องใช้จ่าย เช่น

- (1) ค่าเบี้ยประชุมและค่าตอบแทนคณะกรรมการบริหารหลักสูตรภาษาจีนธุรกิจ
- (2) ค่าตอบแทนผู้สอบบัญชีรับอนุญาต
- (3) ค่าใช้จ่ายในการบริหารทั่วไป การจัดซื้อจัดหาวัสดุ ครุภัณฑ์
- (4) ค่าใช้จ่ายในการติดต่อประสานงานกับหน่วยงานต่างๆ และมหาวิทยาลัยเซาท์เวสต์
- (5) ค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปราชการทั้งในและต่างประเทศของผู้บริหารหลักสูตรและอาจารย์
- ค่าใช้จ่ายในการจัดกิจกรรมระหว่างอาจารย์และนักศึกษา
- (6) ทุนการศึกษาสำหรับนักศึกษา
- (7) ค่าใช้จ่ายในการพัฒนาอาจารย์

# 泰国孔敬大学与中国西南大学

## 关于合作开办商务汉语本科专业的协议

经泰国孔敬大学和中国西南大学双方协商，2007年两校决定合作开办商务汉语本科专业双学位。2014年3月5日，孔敬大学和西南大学经研究决定继续开展商务汉语专业双学士学位的合作办学。

为了顺利开展教学工作，提高管理效率，特制定本协议并由双方共同遵守执行，内容如下：

1. 孔敬大学与西南大学将合作开展 1+2+1 商务汉语本科专业双学位项目。学生在修完制定课程、获得规定学分之后，将同时获得孔敬大学文学学士学位（商务汉语专业）和西南大学文学学士学位（汉语言文学专业商务汉语方向）Bachelor of Arts [Chinese Language and Literature(in the Field of Business Chinese)]。
2. 孔敬大学与西南大学将合作开展 2+1+1 商务汉语本科专业学分项目。学生在修完指定课程、获得规定学分之后，将获得孔敬大学文学学士学位（商务汉语专业）和西南大学的学习证明和成绩单，所获学分孔敬大学认可。
3. 决定由孔敬大学人文与社会科学学院、孔敬大学孔子学院与西南大学共同负责该专业的管理工作，并由两校代表组成的课程管理委员会负责管理。
4. 学生所需缴纳的学费参照两校各自的收费标准，学生在西南大学攻读期间，学生只需在孔敬大学缴纳学费，再由孔敬大学根据两校的协议，向西南大学拨付学费。
5. 学生所缴纳的学费，根据所缴纳大学的有关规定进行预算管理。
6. 教学管理具体细则见附件。
7. 本协议自两校代表签字后立即生效。协议生效后，如有异议或增减，则需两校共同协商决定。同时，为了维护学生的合法权益，不影响学生正常的入学及学习，自本协议签字生效起，有效期为 5 学年。本协议为中、泰文一式两份。

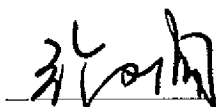
中华人民共和国

泰国

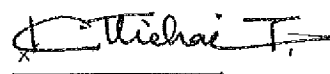
西南大学校长：

孔敬大学校长：

签字：



签字：



日期：

2015.9.9.

日期：

\_\_\_\_\_



附件

## 泰国孔敬大学与中国西南大学 关于合作开办商务汉语本科专业管理细则

### 合作管理单位及其职责

#### 泰国孔敬大学人文与社会科学学院

1. 实施各项主要管理工作，包括管理委员会会议、经费预算、协调与文件管理等工作。
2. 课程宣传工作。
3. 招生工作。
4. 负责派送学生赴西南大学学习的工作。
5. 学生工作包括：开学典礼、注册报名、辅导、支持学生活动、任派辅导教师、学生毕业典礼等各类活动。
6. 在孔敬大学学习的课程教学管理及安排，包括课程时间安排、教师授课安排、教材编写、教学评估等。
7. 负责汉语课程的教学管理，与孔子学院协商，安排中方教师任教。
8. 与西南大学协商，安排学生在西南大学的学习。
9. 成绩确认、课程及学分互认、毕业生的学位申请工作。
10. 与教育学院合作举办师生活动。

#### 孔敬大学孔子学院

1. 课程宣传工作。
2. 选派赴人文学院任教的中方教师，包括教师招聘、管理、制定教师工作量。
3. 在教学工作方面（教师、教材）给予支持并组织学生活动。
4. 西南大学学位申请联络工作。
5. 在必要情况下，与中国驻泰国大使馆以及国家汉办进行协调和协商。

#### 中国西南大学

1. 学生在西南大学学习期间的教学管理、学生工作及学生活动。
2. 在教学工作方面（教师、教材）给予支持并组织学生活动。
3. 成绩确认、课程及学分互认、毕业生的学位申请工作。

#### 教学管理工作

学习计划的教學管理根据孔敬大学第 343/2547 的规定，实行两校合作办学。

#### 1+2+1 项目

1. 一年级在孔敬大学学习（在孔敬大学注册）
2. 二、三年级在西南大学学习，通过孔敬大学网址注册，选择西南大学班。根据孔敬大学第 4.1.3 的规定，学生不必向孔敬大学缴纳保持学生身份的费用。学生向孔敬大学缴纳学费，再由孔敬大学根据两校的协议，向西南大学拨付学费。其他费用由学生直接向西南大学缴纳。
3. 四年级在孔敬大学学习（在孔敬大学注册）。

#### 2+1+1 项目

1. 一、二年级在孔敬大学学习（在孔敬大学注册）。
2. 三年级在西南大学学习，通过孔敬大学网址注册，选择西南大学班。根据孔敬大学第 4.1.3 的规定，学生向孔敬大学缴纳学费，再由孔敬大学根据两校的协议，向西南大学拨付学费。其他费用由学生直接向西南大学缴纳。
3. 四年级在孔敬大学学习（在孔敬大学注册）。

#### 教学及教师管理

##### 1+2+1 项目

1. 第一年  
通选课及英语课程由通选课学院及语言学院负责教学管理。  
汉语课程由人文与社会科学学院负责教学管理，由孔子学院给予合作并选派中方教师任教。
2. 第二、三年  
由西南大学负责教学管理工作（提供管理计划、教学评估、成绩管理、评分标准、课程及学分互认）。
3. 第四年  
汉语课程由人文与社会科学学院负责教学管理，由人文学院和孔子学院共同负责教师的调配。

##### 2+1+1 项目

1. 第一、二年  
通选课及英语课程由通选课学院及语言学院负责教学管理。  
汉语课程由人文与社会科学学院负责教学管理，由孔子学院给予合作并选派中方教师任教。
2. 第三年  
由西南大学负责教学管理工作（提供管理计划、教学评估、成绩管理、评分标准、课程及学分互认）。
3. 第四年  
汉语课程由人文与社会科学学院负责教学管理，由人文学院和孔子学院共同负责教师的调配。

#### 经费与预算管理

1. 学生在孔敬大学学习，由孔敬大学人文与社会科学学院负责制定预算管理方案。  
学生在中国西南大学学习，由西南大学负责制定预算管理方案。
2. 孔敬大学课程经费管理，必须制定如下项目：
  - (1) 孔敬大学人文与社会科学学院商务汉语系课程管理委员会（简称人文学院商务汉语管理委员会）会议费用，人文学院商务汉语管理委员会的报酬。

- (2) 审查人员费用。
- (3) 行政管理，物资管理经费。
- (4) 与西南大学或相关单位联系的费用。
- (5) 人文学院商务汉语管理委员会以及教师国内外出差，学术访问考察费用，师生活动费用。
- (6) 学生的奖学金
- (7) 增加教师的科研经费及教师培训费用